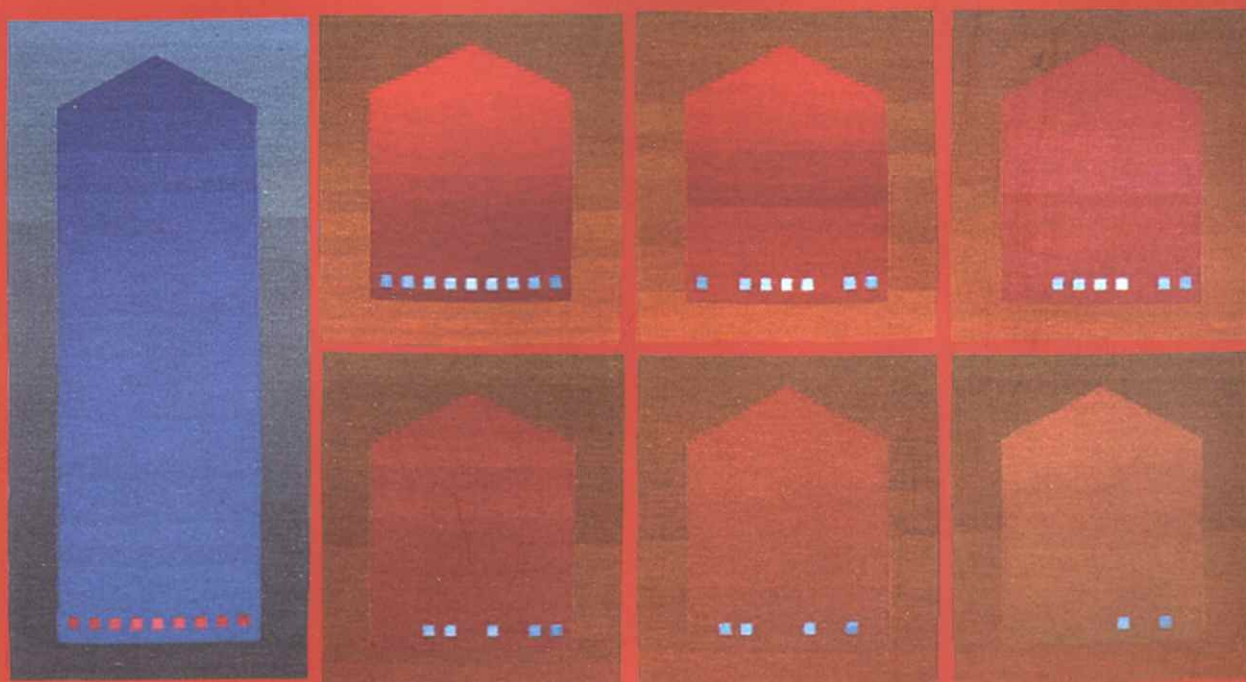


United States Embassy Bujumbura

Burundi



ART in Embassies Exhibition

Cover/Couverture
Michael Rohde

From My House to Your Homeland, 2003
Hand-dyed wool and silk tapestry on linen
54 x 98 in. (137.2 x 248.9 cm)
Courtesy of the artist, Westlake Village, California

De ma maison à votre patrie, 2003
Tapissierie en soie teintée à la main sur toile
Courtoisie de l'artiste, Westlake Village, California

Kuva ku nzu yanje gushika mu gihugu cawe, 2003
Umusezero usizwe n'intoke mu bitambara
Inyifato y'umuhinga, Westlake Village, California



Introduction

Welcome to our home on the shores of Lake Tanganyika. We are very pleased to share this remarkable exhibition of American art with you.

When my husband, Gil Sperling, and I learned we would represent our nation in Burundi for three years, we decided that the art we chose should reflect themes common to both cultures. Through the traditional media of paint on canvas, as well as glass, silk, wool, and wood, these works project the approachable, vibrant spirit of contemporary America, while drawing upon colors, textures, and shapes we believe will resonate with the people of Burundi.

The exhibition was curated by the U.S. Department of State ART in Embassies Program which, since 1964, has created unique exhibitions of important works by American artists for display in U.S. embassy residences worldwide. Museums, institutions, corporate and private collectors, galleries, and individual artists have generously loaned highly-acclaimed art to this program. We are pleased to inaugurate this program in Bujumbura and thank the ART in Embassies staff for their fine work.

We would like to thank, most sincerely, contributing artists Karin Birch, Beverly Fishman, Judith Flaxman, Nathan Slate Joseph, Patricia Nix, Kevin O'Toole, Michael F. Rohde, Josh Simpson, and David Scott, who afforded us the opportunity to feature their work in the ambassadorial residence. A special word about David and Doris Scott: David – a widely-collected American painter and former director of Washington, D.C.'s Corcoran Gallery – and his wife Doris opened their home to us for a number of months. Living with David's breathtaking works sparked in both of us a keen and abiding appreciation of contemporary American art. So it is with particular excitement that we bring to you this exhibition.

We invite you to enjoy these compelling works of art and hope that you find them as exhilarating as we do.

Patricia N. Moller,
Ambassador of the United States of America to Burundi

Bujumbura
July 2007

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for ART to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of art lent by United States citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collectors. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART website, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

Programme « ART dans les Ambassades »

Le programme « Art dans les Ambassades » (ART en diminutif) est un mélange unique, de diplomatie et de culture. Sans distinction du médium, du style ou du sujet utilisés à polémique, l'art transcende les barrières de la langue et fournit à ART les moyens de promouvoir le dialogue à travers le langage international d'art qui conduit au respect mutuel et à une compréhension entre diverses cultures.

D'une conception modeste en 1964, ART est devenu un programme sophistiqué qui initie des expositions, en gérant et en explorant plus de 3500 œuvres d'art originales prêtées par des citoyens américains. Ce travail est exposé dans les salles publiques de quelques 180 résidences américaines et missions diplomatiques à travers le monde. Les expositions, avec leurs thèmes et sujets variés, représentent l'un des plus importants principes de notre démocratie : la liberté d'expression. L'art est une grande source de fierté pour les ambassadeurs américains, les aidant dans leurs fonctions multiples qui visent à toucher l'éducation, la culture, l'économie ainsi que les communautés diplomatiques du pays d'accueil.

Les œuvres d'art exposés dans le programme englobent une variété de styles et de médiums, allant des portraits coloniaux du XVIIIème siècle aux installations multi-média. Elles sont obtenues grâce à la générosité de sources de prêt qui incluent des musées, des galeries, des artistes, des institutions, des compagnies et des collectionneurs privés américains. En regardant les expositions, les milliers d'invités qui visitent les résidences américaines chaque année, ont l'occasion d'apprendre sur notre pays – son histoire, ses coutumes, ses valeurs et ses aspirations – en expérimentant en première main les lignes internationales de communication connues par nous tous comme étant celles de l'art.

Le Programme « Art dans les Ambassades » est fier de mener cet effort pour présenter les réalisations artistiques du peuple des Etats-Unis. Nous vous invitons à visiter le site web de ART sur <http://aiep.state.gov>, qui expose des versions en lignes de toutes les expositions dans le monde entier.

Ibitegekanijwe utugenegene mu ma Ambassade

Ibitegekanijwe "utugenegene mu ma Ambassade ni uruvange gusa rw'ubuhinga nimico y'ibyo atagutandukanya uburyo, inyambaro canke ibindi bikoreshiye kugira vyemerwe. Utugenegene duhindura inzitizo y'urukuri, hama rugatanga uburyo bwo gutezimbere ibiganiro biyeye mu mvugo zo kwisi zitwara mu bwubashyirizwa gufashanyira be n'umwumvikano hagati y'imico itandukanye.

Mu mwaka wa 1964, utugenegene twabaye integurwa itaboneka neza imenyereza umugaragaro wiyakozwe. Mu kuraba no mu kurondera ivyakozwe birenga 3500 vy'integurwa vy'urukuri bitwe n'abanyagihugu ba Amerika, ico gikorwa cerekanijwe mu nzu z'igihugu zirimo uburaro bungana na 180. Mu vyerekanywe bitandukanye bisubirira imwe mu z'uburenganzira bwacu: uburenganzira bwo kuvuga ikiri ku mutima. Utugenegene n'itanguriro ry'umunezero ku baserukira Amerika; tubafasha kandi mu buzi bwabo butandukanye, bufise intumbero y'ugutezimbere ubumenyi, imico kama, ubutunzi hamwe n'abaserukira igihugu c'abakirye.

Iyaranguwe vy'utugenegene vyerekanywe mu nteguro bishirahamwe uburyo n'inyambaro vyerekana ukwo ubuhinga bwo gutumatumana ko amakuru bwari bumeze mu myaka y'ikinjana ca 18. Ivyo bikorwa vyaronswe mu mazu y'utugenegene y'utuntu dutandukanye, abahinga mu tugenegene, ubutegetsi, abaraba ivy'indege be n'abajejwe kwegeranya ivyakozwe. Turavye ivyerekanywe imilyoni y'abatumire baraba amazu y'abanyamerika ukwo umwaka utashe barafise akanya ko kwiga ku gihugu cacu akahise, imico, ico bamaze be n'ico kigona. Mu gutezimbere ubwa mbere inzira zo gutumatumana ko amakuru zizwi na twebe tweze nkuko zoba ari utugenegene.

Integuro y'utugenegene muri Ambassade iranzezerewe no kuzana inkomezi kugira yerekane ivyakozwe mu tugenegene n'umunyagihugu wo muri Leta Zunze Ubumwe Za Amerika. Turabatumiye gusoma kuri iyi site y'utugenegene: <http://aiep.state.gov> yerekana ku murongo ivyerekanywe vyose kwisi.

Patricia Nix (born 1944)

Throughout her distinguished career, Patricia Nix has been a keen protagonist in the development of late twentieth century painting and sculpture. Her membership in the National Academy of Design defines her as one of the most respected oil painters in America. Nix's work is displayed throughout the world in prestigious public, corporate, and university collections, including the Smithsonian American Art Museum, Washington, D.C.

Although she has long resided in New York City and France, Nix is a native Texan, and her earliest influences came from the culture of Texas: deep religious faith, southwestern churches, Mexican icons, and Native American crafts. Her work embraces art history and draws on the major stylistic movements of our time, including cubism and surrealism.

Nix's paintings are characterized by the lush, vibrant beauty of her colors and imagery. But while opulently beautiful, Nix's work possesses a rigor that rejects sentimentality. As with all art that is true and lasting, Nix's challenges the viewer to respond. She seeks both to entertain and to evoke a personal, emotional response. Nix describes her own work as "a careful balance between accident and discipline – a continuous dialogue between my conscious mind and the unconscious. I court accident in order to let the unconscious do most of the talking. The best paintings often happen quite magically with very little conscious effort. It's an intuitive process, guided by years of experience, in which one thing simply leads to another."

Patricia Nix

Patricia Nix (née en 1944)

A travers sa carrière remarquable, Patricia Nix a été un fervent protagoniste dans le développement de la peinture et de la sculpture à la fin du XXème siècle. Son appartenance à l'Académie Nationale de Design l'établit comme l'un des peintres à l'huile les plus respectés de l'Amérique. Les œuvres de Nix sont exposées à travers le monde dans des collections publiques, d'entreprises et d'universités prestigieuses, y compris au Musée d'Art Smithsonian, à Washington, D.C.

Bien qu'elle ait longtemps résidée à New York City et en France, Nix est originaire du Texas et ses premières influences proviennent de la culture du Texas : une fois religieuse ancrée, des églises du Sud-Ouest, des icônes mexicaines et l'art des Amérindiens. Son œuvre englobe l'histoire de l'art et s'inspire des mouvements stylistiques principaux de nos temps, y compris le cubisme et le surréalisme.

Les peintures de Nix sont caractérisées par la richesse et la beauté vibrante de ses couleurs et de ses images. Mais tout en étant d'une beauté opulente, l'œuvre de Nix possède une rigueur excluant toute sentimentalité.

Comme tout art qui est vrai et durable, celui de Nix interpelle le spectateur à réagir. Elle recherche à la fois le divertissement et à susciter une réponse personnelle et émotionnelle. Nix décrit sa propre œuvre comme « un équilibre délicat entre l'accident et la discipline, un dialogue continu entre mon esprit conscient et l'inconscient. Je fais du charme à l'accident en vue de permettre à l'inconscient de faire la plupart de la conversation. Les meilleures peintures s'opèrent souvent d'une façon magique avec très peu d'effort conscient. C'est un processus intuitif, guidé par des années d'expérience, où une chose conduit naturellement à une autre. »

Patricia Nix



Water Lilies, 1990
Mixed media on canvas
30 x 40 in. (76.2 x 101.6 cm)
Courtesy of the artist, New York, New York.

Nénuphars, 1990
Médiums mixés sur canevas
Courtoisie de l'artiste, New York, New York.

Amarebe, 1990
Ibimenyeshamakuru bishikiriza amakuru ku rutonde
Urufasoni ruranga umuhanga w'i New York, i New York.

Patricia Nix (yavutse mu 1944)

Biciye ku mwuga, (ubuhinga bwo gucapa Patricia Nix yamenyekanye cane mu mpera z'ikinjana ca mirongo ibiri). Ukubakwiwe umw'itorokaninzo ry'ivyirwa vyo gucapa vyamuhaye icubahiro gihambaye mu gucapa ukurosheje amavuta. Ibikorwa vyawe ubisanga bisabagiyeho hose muri Amerika, mu makaminuza, nahandi hose hubahitse. Nahoyabaye igihe kirekire mu bu Fransa no muri New York City, Nix yavukiye muri Texas. Yishimirije imico kama yo muri Texas: ukwera kwiwe, amashengero yamajepfo, ibishusho vyo muri Mexique, n'ubuhinga bw'abanyamenka b'agataka. Igikorwa ciwe cisinga kahise k'ubuhinga kikavoma mu buhinga bwa none (Cubisme, Surrealisme). Uguşiga kwa Nix guhagaze ku bwiza na gaciro vy'amabara. Naho hari ubwiza mu gikorwa ciwe ntahangamikwa n'ivyariyovose, atanga ububasha bwo kwiyumvira ku babibonye, arondera gusamaza, no gufasha mu gutora inyishu z'ingorane z'utwariwe wese. Nix asigura igikorwa ciwe "nk'ihuniro niri hagati y'impanuka n'inyifato, ikiganiro kidahera kuri hagati y'ivyo wibaza. Igikorwa ciza co guşiga kirizana bivuye kukamenyero ko gukora. Kibisikanya n'ikindi."

Patricia Nix

Acknowledgments

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Virginia Shore, Curator
Claire D'Alba, Assistant Curator
Jamie Arbolino, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor
Sally Mansfield, Publications Project Coordinator
Amanda Brooks, Imaging Manager

Bujumbura

Lynn Whiteheart, Director, General Services
Ramadhani Ndereyimana, Jean Baptiste Ndayisenga,
Exhibition Installation
Adrien Nihorimbere, Photography
Emmanuel Niyonkuru, Justine Nkurunziza,
Translations into French and Kirundi
Yvonne Kamugisha, Translations into French
Immaculée Gashagaza, Translations into Kirundi

Vienna

Claudia Kupfer, Graphic Designer

Remerciements

Washington

Anne Johnson, Directeur du Programme
« ART dans les Ambassades »
Virginia Shore, Conservateur
Claire D'Alba, Assistant Conservateur
Jamie Arbolino, Secrétaire Général
Marcia Mayo, Editeur des Publications
Sally Mansfield, Coordinateur du Projet de Publications
Amanda Brooks, Responsable des Images

Bujumbura

Lynn Whiteheart, Directeur des Services Généraux
Ramadhani Ndereyimana, Jean Baptiste Ndayisenga,
Installation de l'exposition
Adrien Nihorimbere, Photographie
Emmanuel Niyonkuru, Justine Nkurunziza,
Traductions en français et en kirundi
Yvonne Kamugisha, Traductions en français
Immaculée Gashagaza, Traductions en kirundi

Vienna

Claudia Kupfer, Graphiste

Ugushima

Washington

Anne Johnson, Director, Umuyobozi w'itunganywa
y'utugenegene muri za Ambassades
Virginia Shore, Ushinzwe gutunganya ivy' utugenegene
Claire D'Alba, Umusubirizi w'ugutunganya ivy'utugenegene
Jamie Arbolino, Umunyamabanga ntayegayezwa
Marcia Mayo, Umwanditsi w'ivyerekeye utugenegene
Sally Mansfield, Uwujejwe kwegeranya amakuru
Amanda Brooks, Umuyobozi w'amasanamu.

Bujumbura

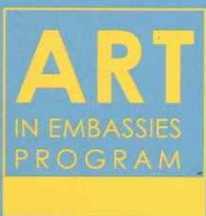
Lynn Whiteheart, Uwujejwe ibikorwa vya minsi yose
Ramadhani Ndereyimana, Uwujejwe ihayanishwa
Jean Baptiste Ndayisenga, Uwujejwe ihayanishwa
Adrien Nihorimbere, Uwujejwe amasanamu
Emmanuel Niyonkuru, Umuhinduzi w'icongereza mu
gifaransa no mu kirundi
Justine Nkurunziza, Umuhinduzi w'icongereza mu gifaransa
no mu kirundi
Yvonne Kamugisha, Umuhinduzi w'icongereza mu gifaransa
Immaculée Gashagaza, Umuhinduzi w'icongereza mu kirundi

Vienna

Claudia Kupfer, Uwateguye Ibicapo

GPS

Designed by Global Publishing Solutions, Vienna



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
July 2007